



## ADÁS-VÉTELI SZERZŐDÉS

### A Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnokba erőnléti gépek beszerzése II. AJÁNLATI RÉSZ

Amely létrejött egyrészről a **Nemzeti Sportközpontok** (székhely: 1146 Budapest, Istvánmezei út 3-5.), mint Vevő (a továbbiakban: Vevő) képviselőjében: Sipkáné Szabó Gyöngyi Katalin mb. főigazgató

másrészről

a **PÁN-TRADE Termelő, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.** (székhely: 1085 Budapest, József krt. 83., cégjegyzékszám: Cg.01-09-463679, adószám: 12078716-2-42.), mint Eladó (a továbbiakban: Eladó) képviselőjében: Kürthy István ügyvezető,

együttesen Felek között az alulírott helyen és időpontban az alábbi feltételek szerint:

#### I.

#### Előzmények

1. Felek rögzítik, hogy Vevő a 2011. évi CVIII. törvény szerinti nyílt eljárást folytatott le „**Edzőtábori erőnléti gépek beszerzése**” tárgyban. A lefolytatott közbeszerzési eljárás eredményeképpen Vevő, mint ajánlatkérő a **II. rész ajánlat - A Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnokba erőnléti gépek beszerzése, valamint kapcsolódó szolgáltatások (beüzemelés) elvégzése adás-vételi szerződés keretében** – tekintetében az Eladó ajánlatát fogadta el a közbeszerzési eljárás tárgyát képező feladatokra, ennek megfelelően a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. tv. (a továbbiakban: Kbt.) 124. § (1) bekezdése értelmében felek szerződést kötnek jelen szerződés és az annak elválaszthatatlan részeit képező mellékletei szerint.

#### II.

#### Szerződés tárgya

2. A Vevő megrendeli, az Eladó elvállalja a közbeszerzési eljárás tárgyát képező erőnléti gépek (a továbbiakban: eszközök) ajánlati felhívásban, ajánlattételi dokumentációban és az Eladó ajánlatában foglaltak szerinti szállítását, és a hozzájuk kapcsolódó szolgáltatások (beüzemelés) lebonyolítását Vevő részére. A szállítandó eszközök részletes specifikációját a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képező 1. számú melléklet tartalmazza.
3. Az Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képező közbeszerzési eljárás dokumentumaiban meghatározott erőnléti gépeket jelen szerződés mindkét fél általi aláírásának napjától számított ötvenhat (56) napon belül leszállítja, a Vevő azokat átveszi, valamint a Vevő a jelen szerződés szerinti ellenértéket megfizeti.

#### III.

#### A Vevő jogai és kötelezettségei

4. Vevő jogosult és egyben köteles a szerződést azonnali hatállyal felmondani ha:

*A szerződés egy eredeti példányát átvettem.*

*2015. október 21. Kürthy István*

*Gerevich Aladár*

- az Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll az 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott valamely feltétel;
- az Eladóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll az 56. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott valamely feltétel.

Eladó az e pontban foglalt felmondás esetén a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

#### IV.

#### Az Eladó jogai és kötelezettségei

5. Az Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy az erőnléti gépeket a jelen szerződésben részletezett módon a Vevő által meghatározott rendeltetési helyre szállítja. Rendeltetési hely: **Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnok, 1146. Budapest, Istvánmezei út 3-5.**
6. Az Eladó szavatol azért, hogy az erőnléti gépek a rendeltetésszerű használatra alkalmasak. Az Eladó kijelenti, hogy az erőnléti gépek minden tekintetben megfelelnek az ajánlati felhívásban és a dokumentációban a Vevő által meghatározott követelményeknek.

#### A Vevő részéről elérhetőség:

**Kapcsolattartó:** Hákli Ferenc  
tel.: +36 30 439 21 25  
e-mail: [fhakli@mnsk.hu](mailto:fhakli@mnsk.hu)

#### A Vevő részéről műszaki ellenőr elérhetőség:

**Kapcsolattartó:** Jáni József  
tel.: +36 20 945 14 21  
e-mail: [jani.jozsef@bmsk.hu](mailto:jani.jozsef@bmsk.hu)

#### Az Eladó részéről elérhetőség:

**Kapcsolattartó:** Kürthy István  
tel.: +36-1-267-4921  
e-mail: [j.i.kurthy@pan-trade.hu](mailto:j.i.kurthy@pan-trade.hu)

7. Eladó köteles a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé tenni és a jelen szerződés 4. pont szerinti ügyletekről a Vevőt haladéktalanul értesíteni. (Kbt. 125 § (4) bekezdés b) pont)

#### V.

#### A teljesítés határideje, az átadás – átvétel módja

8. Eladó köteles a saját költségére a jelen szerződés 5. pontjában meghatározott rendeltetési helyekre szállítani a jelen szerződés tárgyaként megjelölt erőnléti gépeket.

#### VI.

### Az ellenérték összege, fizetési feltételek

9. Eladót a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítése esetén **23.999.200,- Ft + ÁFA** összegű eladási ár illeti meg.

A díj fenti összege magában foglalja a teljesítéssel kapcsolatosan az Eladónál felmerülő valamennyi költséget és díjat, amelyet a teljesítés során semmilyen jogcímen nem növelhet, egyéb költséget a Vevővel szemben nem érvényesíthet.

Vevő a szerződés szerinti ellenértéket átutalással teljesíti az alábbiak szerint:

Vevő a számla szerinti ellenértéket a Kbt. 130. § alapján kiállított teljesítés igazolás tartalma szerint szabályszerűen kiállított és benyújtott számla ellenében a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:130. § (1)-(2) bekezdésében foglaltakkal összhangban – a számla Vevő általi kézhezvételének napját követő 30 napos határidőre – átutalással egyenlíti ki.

Eladó tudomásul veszi, hogy nem fizethet, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek az Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak (Kbt. 125 § (4) bekezdés a) pont).

### VII. Kötbérek, biztosítékok

10. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben az Eladó a szállítással késedelembe esik, a Vevőnek **késedelmi kötbért** köteles fizetni, amelynek mértéke a késedelemmel érintett eszközök nettó vételárának 1 %-a naponta, de maximum a szerződés nettó értékének 20%-a.
11. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy amennyiben az Eladó által szolgáltatott erőnléti gépek rendeltetésszerű használatra nem alkalmasak, vagy nem felelnek meg az Eladó ajánlatában foglalt paramétereknek, úgy Eladó a hiba kijavításáig naponta a hibás teljesítéssel érintett eszközök a nettó vételárának 1 %-ának megfelelő összegű **hibás teljesítési kötbér** fizetésére köteles. A hibás teljesítési kötbér maximuma a szerződés nettó értékének 20%-a.
12. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy az Eladó 20 napos késedelmére esetén a Vevőt a teljesítésre még fel nem ajánlott szolgáltatásokra vonatkozóan felmondási jog illeti meg, amely esetben az Eladó meghiúsulási kötbért köteles a Vevőnek megfizetni. Amennyiben a késedelmes teljesítés a 20 napot meghaladja, vagy az Eladó a szerződést felmondja, úgy az Eladó a meghiúsulással érintett eszközök nettó eladási ára 20%-ának megfelelő mértékű **meghiúsulási kötbér** fizetésére köteles.
13. Eladó a szállított erőnléti gépekre a sikeres átadás-átvétel kezdetétől számítottan 24 hónap jótállást vállal, és ennek biztosítékaul Eladó a számlája benyújtásával egyidejűleg jótállási biztosítékot köteles nyújtani Vevő részére. A jótállási biztosítékról szóló okirat a Vevő rendelkezésére bocsátásakor minden külön jognyilatkozat nélkül a jelen szerződés 3. számú mellékletévé válik. A **jótállási biztosíték** mértéke a nettó vételár 5 %-a, amely biztosítékot magyar forintban (HUF) kell nyújtani. A biztosítékot az Eladó választása szerint nyújthatja óvadékként az előírt pénzesz összegnek a Vevő fizetési számlájára történő befizetésével (átutalásával), (Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00287962-00000000 számú számlájára), bank vagy biztosító által vállalt garancia vagy banki készfizető kezesség biztosításával vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényel.

A jótállási biztosítéknak az átadás-átvétel lezárásától számított 24 hónap + 10. naptári napig Vevő rendelkezésére kell állnia.

Amennyiben az Eladó a jótállási biztosítékot bank vagy biztosító által vállalt garancia nyújtásával biztosítja, úgy a jótállási biztosítéknak az alábbi együttes feltételeknek kell megfelelnie:

- a Vevő, mint jogosult részére szól;
- a kedvezményezett Biztosíték kiállítójával szembeni követelése engedményezhető;
- a Biztosítékot kiállító hitelintézet vagy biztosító társaság Magyarország területén pénzügyi szolgáltatás nyújtására jogosult;
- tartalmazza a Biztosítékot kiállító visszavonhatatlan és feltétel nélküli kötelezettségvállalását a kedvezményezett általi első felszólítástól számított legfeljebb 5 (öt) banki nap alatti fizetésre;
- a Biztosítékot kiállító nem jogosult az alapjogviszony vizsgálatára, illetve az Eladó esetleges kifogásolásainak érvényesítésére.

14. Az Eladó a szerződés teljesítésének elmaradásával kapcsolatos igények biztosítékaként köteles a nettó vételár 5%-ának megfelelő összegben teljesítési biztosítékot nyújtani a Vevő részére, a jelen szerződés hatálybalépésének időpontjára. A teljesítési biztosítéknak a sikeres átadás-átvételi eljárás befejezését követő napon 24:00 óráig kell rendelkezésre állnia. A teljesítési biztosítékról szóló okirat a jelen szerződés 2. számú mellékletét képezi. A **teljesítési biztosíték** mértéke a nettó vételár díj 5 %-a, amely biztosítékot magyar forintban (HUF) kell nyújtani. A biztosítékot az Eladó választása szerint nyújthatja óvadékként az előírt pénzösszegnek a Vevő fizetési számlájára történő befizetésével (átutalásával), (Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-00287962-00000000 számú számlájára), bank vagy biztosító által vállalt garancia vagy banki készfizető kezesség biztosításával vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényvel.

Amennyiben az Eladó a teljesítési biztosítékot bank vagy biztosító által vállalt garancia nyújtásával biztosítja, úgy a teljesítési biztosítéknak az alábbi együttes feltételeknek kell megfelelnie:

- a Vevő, mint jogosult részére szól;
- a kedvezményezett Biztosíték kiállítójával szembeni követelése engedményezhető;
- a Biztosítékot kiállító hitelintézet vagy biztosító társaság Magyarország területén pénzügyi szolgáltatás nyújtására jogosult;
- tartalmazza a Biztosítékot kiállító visszavonhatatlan és feltétel nélküli kötelezettségvállalását a kedvezményezett általi első felszólítástól számított legfeljebb 5 (öt) banki nap alatti fizetésre;
- a Biztosítékot kiállító nem jogosult az alapjogviszony vizsgálatára, illetve az Eladó esetleges kifogásolásainak érvényesítésére.

## VIII.

### Bizalmas információk

15. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés hatályának tartama alatt és azt követően bizalmasan, üzleti titokként kezelik a szerződés teljesítése kapcsán tudomásukra jutott információt, tényeket vagy adatokat, azokat harmadik személynek semmilyen formában nem adják tovább, ide nem értve azon információkat, amelyek közzétételét a Kbt. 31. § (1) bekezdésének d) és e) pontja Vevő részére előírja. A fenti információ, tények, valamint adatok – a másik fél által előzetesen adott kifejezett írásbeli hozzájárulás nélkül – kizárólag a jelen szerződés teljesítésére használhatók fel. Nem korlátozható vagy nem tiltható meg üzleti titokra

hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adatra vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik. A közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződés engedményezést kizáró rendelkezése nem minősül üzleti titoknak.

### IX. Jogviták rendezése

16. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy esetleges jogvitáikat elsődlegesen békés úton, tárgyalások útján kívánják rendezni, s csupán akkor fordulnak bírósághoz, ha a tárgyalásos rendezés nem vezetett eredményre.
17. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy jelen megállapodásból eredő valamennyi perben értékhatártól függően alávetik magukat az illetékes bíróságoknak.

### X. Alkalmazandó jogszabályok

18. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Kbt., a Ptk., valamint az egyéb kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadók.
19. Jelen adásvételi szerződés a közbeszerzési eljárásban szereplő részletes árajánlattal együtt érvényes, amely jelen szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezi. A jelen szerződés csak a felek közös megegyezésével és csak a teljesítést megelőzően a Kbt. 132. §-ban meghatározott körülmények fennállása esetén, írásos formában módosítható.
20. Jelen megállapodást a felek képviselői, elolvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, 4 db magyar nyelvű eredeti példányban jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2015. április 21.

#### Mellékletek:

1. számú: Eladó ajánlata
2. számú: Teljesítési biztosítékról szóló okirat



*[Handwritten signature]*  
Vevő

**Nemzeti Sportközpontok**  
képviseli: Sipkáné Szabó Gyöngyi Katalin  
mb. főigazgató

*[Handwritten signature]*

Eladó  
**PÁN-TRADE Termelő, Kereskedelmi és  
Szolgáltató Kft.**

képviseli: Kürthy István

ügyvezető

**PÁN-TRADE KER. SZOLG. KFT**  
105 Budapest, József kör. 83.  
Tel.: 12078716-2-42  
Tel./Fax: 267-49-21  
www.fitneszszakuzlet.hu

Ellenjegyzem:

*[Handwritten signature]*  
German Nóra  
NSK gazdasági igazgató

2015.04.22  
K.

## II. AJÁNLATI RÉSZ

### A Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnokba erőnléti gépek beszerzése

Ssz	1. Eszköz/ termék megnevezése	2. Tanúsítvány csatolva		3. Fénykép vagy fényképes katalógus csatolva		4. Megajánlott eszköz/termék megnevezése
		Igen	Nem	Igen	Nem	
1.	Elliptikus tréner	X		X		Star Trac E-CT elliptical
2.	Futópad	X		X		Star Trac E-TRx futópad
3.	Spinning kerékpár	X		X		Star Trac Spinner Blade Spinning kerékpár és Spinning kijelző
4.	Csapat edzési rendszer (28 fős)		X	X		Polar Team 2 Pro csapat edzési rendszer 28 felhasználó számára

A táblázat megfelelő rovatát X –el jelölje, a megajánlott eszköz/termék megnevezése rovat kitöltése kötelező!

## ÁRAJÁNLAT

## II. AJÁNLATI RÉSZ


## A Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnokba erőnléti gépek beszerzése

## ÁRTÁBLÁZAT

Ajánlattevő neve és címe: Pán-Trade Kft., 1085 Budapest, József krt. 83.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
Sorszám	Eszköz/termék megnevezése	Mennyiség (darab/szett)	Egységár/ HUF ÁFA nélkül	Nettó (ÁFA nélküli) Összár/ HUF	ÁFA	Bruttó összár/ HUF
1.	Elliptikus tréner	3	2503845	7511535	2028114	9539649
2.	Futópad	3	3773635	11320905	3056644	14377549
3.	Spinning kerékpár	5	684690	3423450	924332	4347782
4.	Csapat edzési rendszer (28 fős)	1	1743310	1743310	470694	2214004
5.	Kapcsolódó szolgáltatások: szállítás, szerelés, üzembe helyezés.	1	0	0	0	0
<b>Mindösszesen ajánlati ár:</b>		----	----	23999200	6479784	<b>30478984</b>

Kelt: Budapest 2015. február hó 12. nap


  
 cégszerű aláírás
Megjegyzés:

A mindösszesen ajánlati árnak tartalmaznia kell az eszközök/termékek Gerevich Aladár Nemzeti Sportcsarnok, 1146 Budapest, Istvánmezei út 3-5. teljesítési helyre történő szállításának költségét, továbbá az ajánlati felhívás II.2.1) pontjában rögzített kapcsolódó szolgáltatások teljesítésének költségét, valamint a IV. Műszaki Leírásban és az II. Adás-vételi szerződés – tervezetben részletesen meghatározott feladatok teljesítéséhez kapcsolódó valamennyi egyéb költséget.

*Jelen nyilatkozatot közös ajánlattétel esetén a közös ajánlattevők által nyilatkozattételre feljogosított személy által aláírtan kell benyújtani. A nyilatkozatnak egyértelműen tartalmazni kell a közös ajánlattevők megjelölését.*

Fizetés10650SREIE9 Részletek

Partnerkód	
Terhelendő számlaszám	13060002
A számla devizaneme	HUF
A számla neve	PAN-TRADE TERMELO KERESKEDELMI E
A fizetés devizaneme	HUF
A fizetés összege	1.199.960
Fizetési mód	Belföldi átutalás
Fizetés típusa	Belf. forint átutalás/HUF Payment
Terhelendő számlaszám (IBAN)	HU05108000078000000013060002
Tranzakció hivatkozási száma	10650SREIE9
Partnerek közti egyedi azonosító	NOTPROVIDED
Bizalmas	Nem
Terhelés értéknappja	04/16/2015
Kedvezményezett számlaszáma	10032000
	0028796200000000
Kedvezményezett számlaszám (IBAN)	
Kedvezményezett neve	Magyar Államkincstár
Kedvezményezett bankja	
Közlemény	Teljesítési biztosíték Gerevitch Aladár Nemzeti Sportcsarnok erőnléti gépekhez
Benyújtotta	GABOR BRAZAI
Benyújtás dátuma/időpontja	04/16/2015 12:38:20
Státusz	Elengedett
Alstátusz	



PAN-TRADE KER. SZOLG. KFT.  
 1085 Budapest, József utca 65.  
 Adósz.: 12078716-2-42  
 Tel./Fax: 318-71-59  
 www.fitnesszakuzlet.hu